

Драги ученици и родитељи, поштовани учитељи и наставници, чланови школских колектива,
с радошћу вам желим срећан полазак у школу – за првачиће – и срећан повратак у школу – за оне мало старије.

Полазак у први разред основне школе често теже пада родитељима, него деци. Деца немају страх од школе, не рађају се с тим страхом и релативно лако се прилагоде. Зато не треба плашити децу школским обавезама, игра не престаје тамо где почиње системско учење, напротив. Игра и учење иду руку под руку, чак и у каснијим разредима када је градиво обимније, домаћи задаци сложенији, а обавезе веће.

Школа није само место на којем се учи. Школа је место на којем се дружи. Пријатељство може животу дати најдубље и најлепше тонове. Школа деци не пружа само образовање, него и прилику да развију непролазне људске вредности – колегијалност, прихватање узајамне различитости, доброту и саосећање. Ове вредности се у раном узрасту готово подразумевају, многа деца их већ спонтано откривају у себи. Задатак школе јесте да се те вредности са одрастањем не угасе, него да се развију до свесног и одговорног деловања сваког појединца.

Улога коју родитељи и просветни радници имају у свему овоме не може се измерити. Толико је значајна. Као одрасли, сви смо сарадници и савезници у једном од најважнијих животних послова – правилном формирању целих личности, наших будућих одраслих.

Уз ове мисли, желим вам искрену добродошлицу у школу, поготово ђацима првацима. Такође, позивам вас да се редовно служите школским Е-календаром, који можете пронаћи на сајту покрајинског секретаријата за образовање, на адреси <http://www.puma.vojvodina.gov.rs/> и који је развијен како би свим просветним радницима, ученицима и родитељима омогућио бољи преглед радних обавеза у предстојећој школској години.

Желим вам да с добрим исходима и искуствима завршите ову школску годину и пређете на виши ниво, у наредни разред.

Срећан вам почетак школе!

ПОКРАЈИНСКИ СЕКРЕТАР
Szakállas Zsolt
/Жолт Сакалаш/




Kedves diákok és szülők, tisztelt tanítók és tanárok, szakmunkatársak, az iskolai közösség tagjai!

Örömmel kívánok sikeres tanévkezdést az első osztályba indulóknak, és boldog visszatérést az iskolába az egy kicsit idősebbeknek.

Az elsős kisdíákok szülei gyakran nehezebben élik meg az iskolába indulást, mint a gyermekeik. A gyermekek nem félnek az iskolától, nem ezzel a félelemmel születnek, és viszonylag könnyen alkalmazkodnak. Éppen ezért nem kell riogatni őket az iskolai kötelezettségekkel, hiszen a játék nem áll meg ott, ahol a rendszerszerű tanulás kezdődik, éppen ellenkezőleg. A játék és a tanulás kéz a kézben jár, még a későbbi osztályokban is, amikor a tananyagok terjedelmesebbek, a házi feladatok összetettebbek és a kötelezettségek is nagyobbak.

Az iskolában nem csak tanulni lehet. Az iskola egy olyan hely, ahol a barátkozás is fontos. A barátság az élet legmélyebb és legszebb színárnyalatait adhatja. Az iskola nemcsak oktatást biztosít a gyerekeknek, hanem lehetőséget ad arra is, hogy tartós emberi értékeket – kollegialitást, a kölcsönös sokszínűség elfogadását, jólelkűséget és együttérzést – alakítsanak ki. Ezeket az értékeket valójában fiatalokban természetesnek veszik, sok gyermek már ösztönösen felfedezi önmagában. Az iskola feladata, hogy ezek a kincsek ne vesszenek el a felnőtté válással, hanem hogy fejlődjenek, hogy minden egyén tudatosan és felelősségteljesen cselekedjen.

A szülők és a pedagógusok szerepe mindebben mérhetetlen, hiszen nagyon-nagyon jelentős szerepük van. Felnőttként mindannyian együttműködők és szövetségesek vagyunk az egyik legfontosabb életfeladatban – teljes személyiségek, jövőbeli felnőtteink megfelelő kialakításában.

Ezekkel a gondolatokkal szerettem volna mindenkit köszönteni az iskolában, különösen az első osztályosokat. Ezenkívül megkérném Önöket, hogy rendszeresen kövessék figyelemmel az iskolai E-naptárt, amely a Tartományi Oktatási Titkárság honlapján található, a <http://www.puma.vojvodina.gov.rs/> címen, melyet azért fejlesztettünk ki, hogy minden tanügyi dolgozónak, diáknak és szülőnek jobb áttekintést nyújtson a következő tanév munkakötelezettségeiről.

Kívánom, hogy jó eredménnyel és tapasztalatokkal fejezzétek be ezt a tanévet, és lépjetez egy magasabb szintre, a következő osztályba!

Sikeres tanévkezdést kívánok mindenkinek!



Dragi učenici i roditelji, poštovani učitelji i nastavnici, članovi školskih kolektiva,

s radošću vam želim sretan polazak u školu – za prvšaće, i sretan povratak u školu – za one malo starije.

Polazak u prvi razred osnovne škole često teže pada roditeljima, nego djeci. Djeca nemaju strah od škole, ne rađaju se s tim strahom i relativno lako se prilagode. Zato ne treba plašiti djecu školskim obvezama, igra ne prestaje tamo gdje počinje sustavno učenje, naprotiv. Igra i učenje idu ruku pod ruku, čak i u kasnijim razredima kada je gradivo obimnije, domaće zadaće složenije, a obveze veće.

Škola nije samo mjesto gdje se uči. Škola je mjesto gdje se druži. Prijateljstvo može životu dati najdublje i najljepše tonove. Škola djeci ne pruža samo obrazovanje, nego i priliku da razviju neprolazne ljudske vrijednosti – kolegijalnost, prihvaćanje uzajamne različitosti, dobrotu i suosjećanje. Ove vrijednosti se u ranom uzrastu gotovo podrazumijevaju, mnoga djeca ih već spontano otkrivaju u sebi. Zadatak škole jeste da se te vrijednosti s odrastanjem ne ugase, nego da se razviju do svjesnog i odgovornog djelovanja svakog pojedinca.

Uloga koju roditelji i prosvjetni radnici imaju u svemu ovome ne može se izmjeriti. Toliko je značajna. Kao odrasli, svi smo suradnici i saveznici u jednom od najvažnijih životnih poslova – pravilnom formiranju cijelih ličnosti, naših budućih odraslih.

Uz ove misli, želim vam iskrenu dobrodošlicu u školu, pogotovo đacima prvacima. Također, pozivam vas da se redovito služite školskim E-kalendarom, koji možete pronaći na mrežnoj stranici pokrajinskog tajništva za obrazovanje, na adresi <http://www.puma.vojvodina.gov.rs/> i koji je razvijen kako bi svim prosvjetnim radnicima, učenicima i roditeljima omogućio bolji pregled radnih obveza u predstojećoj školskoj godini.

Želim vam da s dobrim ishodima i iskustvima završite ovu školsku godinu i pređete na višu razinu, u naredni razred.

Sretan vam početak škole!



Почитовани школяре и родичи, почитовани учитеље и наставніки, члени школских колективох,

з радосцу вам жадам щешліви початок школи – за першокласнікох – и щешліве врацане до школи за тих кус старших.

Рушане до першей класи основней школи родичом частейше чежше припада, як дзецом. Дзеци не маю страх од школи, не народза ше зоз тим страхом и релативно легко ше приспособля. Прето, не потребне дзеци страшиц зоз школскима обовязками, бависко не престава там дзе почина системске учене, праве противно. Бависко и учене иду ведно, аж и у познейших класох кед материя обсяжнейша, домашні задатки зложенши, а обовязки вше векши.

Школа не лем место на хторим ше учи. Школа место на хторим ше дружи. Приятельство може животу дац наглібшу и найкрасшу мелодию. Школа дзецом не дава лем образоване, але и нагоду розвиц тирваци людски вредносци – колеґиялносц, прилапйоване взаємней розличносци, доброту и медзисобну чувствительносц. Тоти вредносци у вчасним возросту ше подроумюе, а велі дзеци их уж спонтано пренаходза при себе. Задаток школи же би ше тоти вредносци з роснуцом не загашели, але же би ше их розвивало по свидоме и одвичательне діловане каждого поединца.

Улогу яку родичи и просвитни работніки маю у тим не мож вимерац. Така є значна. Як одроснути, шицки зме и сотрудніки и союзніки у єдней з найважнейшей роботи – правилному формованю комплетних особох, наших будуцих одроснутих.

Зоз тима думками, жадам вам щире привит до школи, насампредз школяром першокласніком. Тиж, поволуем вас ше бисце порядне хасновали школски Е-календар, яки можеце пренайсц на сайту покраїнского секретарияту за образоване, на адреси <http://www.puma.vojvodina.gov.rs/> и хтори розвити же би шицким просвитним работніком, школяром и родичом оможлівел злешпани препатрунок работних обовязкох у наступним школским року.

Жадам вам же бисце з добрим резултатами закончили тот школски рок и прешли на висши уровень, до шлідующих класох.

Щешліви вам початок школи!



Milí žiaci a rodičia, vážení učitelia, členovia školských kolektívov,

s radosťou chcem popriať šťastný nástup do školy – prvákom, a šťastný návrat do školy – tým trochu starším.

Nástup do prvého ročníka základnej školy je pre rodičov často ťažší ako pre deti. Deti sa školy neboja, s týmto strachom sa nerodia a pomerne ľahko sa prispôbia. Preto by sme deti nemali strašiť školskými povinnosťami. Hra sa tam, kde začína systémové učenie, nekončí – práve naopak. Hra a učenie idú ruka v ruke dokonca aj v neskorších ročníkoch, keď je učivo rozsiahlejšie, domáce úlohy sú zložitejšie a povinnosti sú väčšie.

Škola nie je len miesto, kde sa dá učiť. Škola je miesto, kde sa môžete kamarátiť. Priateľstvo môže dať životu najhlbšie a najkrajšie tóny. Škola poskytuje deťom nielen vzdelanie, ale aj príležitosť rozvíjať trvalé ľudské hodnoty – kolegiálnu, akceptovanie vzájomnej rozmanitosti, láskavosť a súcit. Tieto hodnoty sú v ranom veku takmer samozrejmosťou, mnohé deti ich už v sebe spontánne objavujú. Úlohou školy nie je tieto hodnoty dospievajúcim uhasiť, ale rozvinúť ich do vedomého a zodpovedného konania každého jednotlivca.

Úlohu, ktorú v tom všetkom majú rodičia a vychovávatelia, nemožno merať. Je to také významné. Ako dospelí sme všetci spolupracovníkmi a spojencami v jednej z najdôležitejších životných záležitostí – správnom formovaní celých osobností, našich budúcich dospelých.

S týmito myšlienkami vás úprimne vítam v škole, najmä prvákov. Tiež vás pozývam, aby ste pravidelne používali školský elektronický kalendár, ktorý nájdete na webovej stránke pokrajinského sekretariátu vzdelávania na adrese <http://www.puma.vojvodina.gov.rs/>, ktorý bol vyvinutý s cieľom všetci pedagógovia, žiaci a poskytnúť rodičom lepší prehľad o pracovných povinnostiach v nadchádzajúcom školskom roku.

Želám vám, aby ste tento školský rok ukončili s dobrými výsledkami a skúsenosťami a posunuli sa na vyššiu úroveň, do ďalšieho ročníka.

Prajem vám šťastný začiatok školského roka!



Dragi elevi și părinți, stimați învățători și profesori, membri ai colectivelor școlare,

cu bucurie le urez elevilor de clasa întâi o începere fericită a școlarizării, iar elevilor mai mari - o întoarcere fericită la școală.

Începerea clasei întâi a școlii elementare deseori este mai stresantă pentru părinți, decât pentru copii. Copiii n-au teamă de școală, nu se nasc cu teama respectivă și se acomodează relativ repede. De aceea nu trebuie să-i speriați de obligațiile școlare, joaca nu încetează acolo unde începe învățarea sistemică, dimpotrivă.

Școala nu este doar locul unde se învață. Școala este locul tovarășiei. Prietenia poate da vieții tonurile cele mai profunde și mai frumoase. Școala nu oferă copiilor doar instrucție, ci și un prilej de a-și dezvolta valorile umane netrecătoare - colegialitatea, acceptarea diversităților, bunătatea și compasiunea. Aceste valori aproape că se subînțeleg la vârsta timpurie, mulți copii deja le descoperă spontan. Sarcina școlii este ca aceste valori să nu se stingă odată cu maturizarea, ci să se dezvolte până la acționarea conștientă și responsabilă a fiecărui individ.

Rolul părinților și al cadrelor didactice este incomensurabil. Atât de important este! Ca adulți, suntem colaboratori și aliați la dintre cele mai mari activități ale vieții - formarea corectă a personalității viitorilor adulți.

Cu aceste gânduri, vă doresc bun venit la școală, mai ales elevilor de clasa întâi. La fel, vă invit să utilizați cu regularitate E-calendarul școlar, pe care-l puteți găsi pe site-ul Secretariatului Provincial pentru Educație, pe adresa <http://www.puma.vojvodina.gov.rs/> și care a fost lansat pentru a oferi cadrelor didactice, elevilor și părinților o prezentare mai bună a obligațiilor de lucru în anul școlar care urmează.

Vă urez să încheiați cu succes și experiențe bogate acest an școlar și să treceți la un nivel superior, în clasa următoare.

Vă urez un început de bun augur!

